

ブレーメンの町楽隊

グリム兄弟

訳 楠山正雄



主人もちのろばがありました。もうなが年、こんきよく、おもたい袋をせなかにのせて、粉ひき所へかよっていました。さて、年をとって、だんだんからだがいいうことをきかなくなり、さすがにこのうえ追いつかうのがむりだとわかると、主人は、こころでろばのかいぶちをやめたものか、と考へだしました。ところで、ろばは、さっそくに、こりや、ろくなことではないとさとして、逃げだして、ブレーメンの町をめぐって、とことこ出かけました。そこへ行ったら、町の楽隊にやとってもらえようという胸算用でした。

しばらくあるうちに、往来に一びき、りょう犬が、だるそうにころがって、口ばかりあけて、はっは、はっは、あえいでいるのに出あいました。それはさんざん野山をかけあるいて、へとへとになっているというようすでした。

「おい、すたころ大將、なにをあつぷ、あつぷいつている。」と、ろばは声をかけました。「いやはや、きいてくれ、こういうわけだ。」と、犬はいいました。「なにしろ年はとる、いくじがなくなる、おいらもむかしのげんきで獵場をかけあるくわけにはいかない。主人は、それならいっそ、たたき殺してしまえということになった。あわてて逃げだしたというわけだが、さて、この先どうしてパンにありつくか、じつはかんがえているところだよ。」

「ところで話だが、おいら、これからブレーメンの町へ出かけて、町の楽隊にやとってもらおうとおもうんだ、どうだ、おめえ、いっしょに行つて、いちばん、音楽でめしをくう気はないか。おいらリュウトをひくから、おめえ、カンカラ太鼓をたたくがいい。」

りょう犬は、うん、よかろうというので、いっしょに出かけました。

* * *

それからあまり行かないうちに、ねこが一ぱき、往来にすわりこんだまま、それこそ三日も雨をくったような顔をしていました。

「やあ、どうしたい、床屋の親方、どうやらおひげの手入どころではないという顔つきだが。」と、ろばはいいました。

「いのちとかえがけというところだ。けいきのいい顔をしてもらえまい。なにしろ年をとって来てね、歯はばくばくになる、ねずみのやつをおいまわすよりか、ろばたで香箱つくって、ごろにゃん、ごろにゃん、のどをならしていたくなるさ。そこで、主人のかみさんが、いっそ水にはめておしまいよといいだした。そうされないうちに、とびだしては来たが、さていい思案はないしさ、いったいどこへどう行ったものかと、あぐねているのだよ。」と、ねこはいいました。

「おれたちとなかまで、ブレーメンの町へ行けよ。おまえさんは、夜の音楽ならお手のものだろう、町の楽隊につかってもらえるぜ。」と、ろばはいいました。

ねこは、さっそくさんせいして、いっしょに出かけました。

やがて、三人組の脱走者は、とある屋敷内に来かかりました。門の上に、その家のおんどりがのっていて、ありったけの声をふりしぼって、さけび立てていました。

「おい、骨のしんまで、じいんとくるような声を出すなあ。どうかしたのかい。」と、ろばはいいました。

「なあに、あしたはいいお天気ですよって、知らせてやっているところだよ。」と、おんどりはいいました。

「なにしろ、けっこうなお聖母さまの日だ、おちいさいキリストさまの下着の、おせんたくして、ほしなすった日だ。ところが、そのあしたの日曜日に、お客があるというんで、ここのおかみさんが、なさけ知らずにもほどがあらあ、女中の話だがね、それで、あすはおいらをスープにしてたべっちまうってんでね、こん晩、さっそく、首をチョン切れといいつかったとよ。だから、せめて声のだせるうちとおもって、おいら、のどのやぶれるほどわめき立てているんだよ。」

「やれやれ、なんということだい、赤ずきん、おれたちといっしょに行くがいいよ。ブレーメンの町へ出かけるところだ。ころされて死ぬくらいなら、すこしは気のきいた所が、どこへ行ってあろうじゃないか。おめえはいい声しているから、なかまになって音楽をながしてあるけ、いっばしかせげるぞ。」と、ろばはいいました。

この申し出は、しごくおんどりの気に入りました。そこで、こんどは四人つれだつて出かけることになりました。

* * *

ところで、ブレーメンまでは、なかなか一日では行けません。そのうち日がくれたので、森の中へは行って、そこでひとばんあかすことにしました。

まず、ろばと犬とは、一本の木の下にごろりと横になりました。ねことおんどりとは、木の枝の上にやすみました。ところで、おんどりはわざわざこずえの先まで行ってとまりましたが、これが、いちばんの安全な場所であったのです。さてねようとするまえ、このおんどりはもういちど、東西南北、風のふく方角がどこかとながめまわしたとき、ふと、むこうに、ちらちら火らしいものがみえたので、なかまに声をかけて、どうしても、そうとくなくないところに家があつて、あかりがついているらしいといつて知らせました。

ろばが、そこで、

「じゃあおれたち、ここをひきはらつて、もっと先まで行つてみようや。どうもこの宿は上等とはいかないから。」と、いいますと、犬もそこへ行つたら、骨の一、二本、ことによると肉の香ぐらいかげようかとおもつて、さっそくさんせいしました。

こういうしだいで、四人組は、そのあかりのさしている方角にむかつて、出かけました。するうち、あかりはずんずんはつきりしてきて、ぱあつとてりだしたとおもうと、そこはどろぼうの家で、中にはこうこうと灯がともっていました。

ろばは、なかまでいちばんのせいしたかのつぼなので、窓のところまで行つて、中をのぞいてみました。

「親方、なにかあつたかね。」と、おんどりははずねました。

「どうして、あつたかどころのさわぎじゃないぞ。」と、ろばはこたえました。「ちゃんとテーブルごしらえがしてあつて、けっこうなごちそうと、のみものが、山とならんでるよ。どろぼうども、てんでに、はちきれそうな顔で、よろしくやつてるところさ。」

「そいつをものにしようじゃないか。」と、おんどりはいいました。

「うん、うん、どうしたつてわりこまなきやあな。」と、ろばはいいました。

そこで、まず、どろぼうどもを追っばらうには、どうすればいいかと、四人組の動物は、相談をはじめましたが、やがていくふうがみつかりました。

* * *

ろばは、前足を窓にのせることになりました。犬は、ろばのせなかにとびあがることにしました。ねこは犬のせなかによじのぼることにしました。おしまい、おんどりが、ばさばさととびあがって、ねこの頭の上ののかりました。いよいよしたくができあがると、一、二、三のあいずで、四人組はいっせいに、音楽をやりだしました。ろばはひひんとわめきました。犬はわんわんほえたてました。ねこはにやおんとなきました。おんどりはこけこっこうと、ときをつくりました。とたんに、まどをつきやぶって、一同へやの中へとびこみました、がらん、がらん、がらん、音をたててガラスはこわれました。

どろぼうどもは、びっくりぎょうてん、きゃあとさけび声をあげてとびあがりました。たいへんな怪物がとびこんで来た、そうとよりしか考えません。もうすっかりおびえきって、てんでに、あたまをかかえて、その森の中へ、にげだして行きました。

そこで、四人組は、ゆうゆうテーブルにつきました。ごちそうは、のこりものでも、がまんすることにして、それでも、これからあと四週間ぐらい断食してもいいといういきおいで、つめこめるだけ、たらふくつめこみました。

さて、四人組の楽隊なかまは、おなかができる、あかりをけして、めいめいのうまれつきとすきずきにまかせて、いいぐあいの寝床をさがして休みました。ろばはそとのつみごえの上でねました。犬は戸のかけにねました。ねこはへっついの上で、灰のぬくみをさがしてねました。おんどりは、とまり木のかわりに、屋根うらのはりの上にのりました。なにしろ、みんな遠道をして来て、くたびれていましたから、もうさっそくに、ぐっすりねつきました。

真夜中をすぎたときに、どろぼうどもが、とおくからみますと、うちの中にはあかりがともっていない、中はひっそりかんと、しずまりかえっているようでした。

「どうもおれたち、おどかされて、にげだしたといわれちゃあ、がまんできないぞ。」

おかしらはこういって、ひとり手下にいつけて、ようすをみせにやりました。

* * *

さて、いつかした手下がはいてみると、家の中はどこもひっそりしていました。そこであたりをつけてみようとおもって、台所へ行きました。すると、やみに光っているねこの目だまを炭火とまちがえて、いきなりマッチをつっこみました。ところが、ねこのほうは、おやすいご用とうけてはくれず、ううう、とたけりながら、顔にとびついて、めったらやたらに引っかきました。

いやはや、おどろいたのなんの、手下のどろぼうは、したたかにやられて、びっくり、はいもう、うらの戸口から逃げだそうとしますと、そこにねていた犬が、とびあがって、むこうずねにかみつきました。そこで、庭へかけだして、つみごえのそばをかけぬけようとするすと、ろばがあと足でしたたかに、けとばしました。すると、このさわぎで目をさまさせられためんどりが、はりの上から、はしゃぎきって、ひと声、キケリッキー、とどなりました。

どろぼうは、いのちからがら、足にまかせてにげだして、おかしらの所へかえりました。そうしてこういいました。

「どうもはや、たいへん、あの家には、すごい魔物がはいりこんでいて、いきなり、きみわるく、ふうう、と息をふっかけて、ながい指で顔をひっかきました。それから、戸の前にはひとり、男が待ちぶせていて、小刀をすねにつきたてました。庭へ出ると、なんともえたいの知れない、まっ黒なばけものが立っていて、こんぼうをふって、したたかなぐりつけました。その上、たかい所には、ちゃんと裁判官がひかえていまして、さあ、そのわるもの、ここへつれて来い、とどなりました。いやもう、さんざんのていたらくで、まっくらさんぼう逃げて来ました。」

それからは、どろぼうどもも、こりて、二どとふたび、この家にはいろいろとはしませんでした。ところで、ブレーメンの楽隊なかま四人組も、ひどく、ここが気に入ったので、それなりもうよそへ出て行こうとはしませんでした。

さて、これまで申したことは、ついこないだ、それこそ湯気の立つほやほやの口からきいたお話し話ですよ。

底本：「世界おとぎ文庫（グリム篇）森の小人」小峰書店

1949（昭和 24）年 2 月 20 日初版発行

1949（昭和 24）年 12 月 30 日 4 版発行

※「旧字、旧仮名で書かれた作品を、現代表記にあらためる際の作業指針」に基づいて、底本の表記をあらためました。

入力：大久保ゆう

校正：浅原庸子

2004 年 6 月 16 日作成

青空文庫作成ファイル：

このファイルは、インターネットの図書館、[青空文庫 \(http://www.aozora.gr.jp/\)](http://www.aozora.gr.jp/) で作られました。入力、校正、制作にあたったのは、ボランティアの皆さんです。